


	ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.			Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	Prepared: <b>Jan Tesař</b>	Approved: <b>Petr Stoklasa</b>	Document status: <b>Valid</b>		
	Date: 19.11.2024	Date: 02.12.2024		Revision: <b>0</b>	Page: <b>1/17</b>

# Projekt KS-21024 24KOGO

**Optimalizace GOHT (Výroba středních destilátů)  
Areál chemických výrob Kralupy nad Vltavou**


Project No.: 24KOGO

**Požadavky na balení, značení a expedici  
Requirements for packing, marking and expedition**

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>	Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>	Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO	Revision: <b>0</b>	Page: <b>2/17</b>

## OBSAH / CONTENT

<b>1</b>	<b>ÚČEL / PURPOSE .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>POJMY / DEFINITIONS .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>TERMÍNY PŘEDÁVÁNÍ DOKUMENTŮ / TERMS FOR SUBMISSION OF DOCUMENTS .....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>POPIS / DESCRIPTION .....</b>	<b>5</b>
4.1	Povinnosti dodavatele / Obligations of Supplier .....	5
4.2	Povinnosti Kupujícího / Obligations of the Buyer .....	6
4.3	Harmonogram / Time Schedule .....	7
4.4	Hlášení o postupu prací / Progress Report .....	7
4.5	Expediční rozpiska částí / Expedition part list .....	7
4.6	Balicí listy / Packing notes .....	8
4.7	Dodací list / Delivery note .....	9
4.8	Balení / Packing .....	9
4.9	Značení balení / Marking of packages .....	11
4.10	Štítkování produktů / Labelling of products .....	11
4.11	Skladování / Storage .....	12
4.12	Inspekce obalů a značení / Inspection of the packing and the marking .....	12
<b>5</b>	<b>PŘÍLOHY / ENCLOSURES .....</b>	<b>12-17</b>


	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>3/17</b>

## 1 ÚČEL / PURPOSE

<p>Tyto požadavky jsou základním dokumentem pro balení, značení a odesílání zboží na uvedeném projektu. Stanoví všeobecné požadavky pro spolupráci mezi dodavatelem a kupujícím. Jedná se o předběžný dokument a může být upravován v souladu s požadavky zákazníka.</p> <p>Všechny údaje vyplněné dodavatelem do jakéhokoli dokumentu, korespondence a databáze musí být přesné a odpovídat skutečným údajům. Jakékoli finanční důsledky, které vzniknou kupujícímu, jako výsledek nesplnění všech následujících článků, budou plně přeneseny na dodavatele.</p>	<p>These requirements are a guiding document for packing, marking and expedition of the goods on mentioned project. It prescribes general requirements for the cooperation between suppliers and buyer. It is preliminary document and may be changed in accordance with the requirements of the customer.</p> <p>All data filled into any document, correspondence and database by Supplier must be accurate and conform to real data. Any financial consequences incurred to buyer, as a result of the non-compliance with all following articles, will be passed onto the supplier in full.</p>
---	--

## 2 POJMY / DEFINITIONS


<b>Dodavatel, Smlouva:</b> prodávající, smlouva mezi Kupujícím a prodávajícím	<b>Supplier, Contract:</b> seller, contract between Buyer and Seller
<b>Kupující:</b> ORLEN Projekt Česká republika s.r.o. Jundrovská 33 624 00 Brno	<b>Buyer:</b> ORLEN Projekt Česká republika s.r.o. Jundrovská 33 624 00 Brno
<b>Zákazník (Klient):</b> ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvínov Záluží 1 PSČ 436 00	<b>Customer (Client):</b> ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvínov Záluží 1 PSČ 436 00
<b>Harmonogram</b> Časový plán obsahující seznam činností popisující dodávku projektu. Bude předán do 14 dnů po podpisu smlouvy.	<b>Time Schedule</b> Time schedule containing list of activities describing delivery of the project. It will be handed over within 14 days after signing the contract.
<b>Hlášení o postupu prací</b> Periodické hlášení o postupu prací zasílané dodavatelem, které popisuje stav prací na dodávce k aktuálnímu datu za období stanovené ve smlouvě. Bude předán vždy k 30 dní v měsíci, pokud nebude stanoveno jinak.	<b>Progress Report</b> Periodical report on progress of works sent by Supplier, describing status of works in delivery to actual date for the period specified in contract. It will always be delivered on the 30th day of the month, unless otherwise specified.
<b>Technická specifikace</b> Specifikace rozsahu dodávky pro objednání.	<b>Technical Specification</b> Specification of scope of delivery for ordering.
<b>Číselník</b> Podnikový dokument obsahující lomky.	<b>Code list</b> Company documents containing groups name.
<b>Kód KKS</b> Kód pro stroj nebo zařízení.	<b>KKS code</b> Code for machine or equipment.
<b>Výzva k přejímce</b> Dokument specifikující termín a místo přejímky (expedice) a rozsah dodávky před expedicí.  Příslušná Výzva k přejímce v provozovně Dodavatele musí být v souladu s podmínkami stanovenými ve smlouvě.  Formulář této výzvy je součástí Požadavků na zabezpečení jakosti (příloha smlouvy).	<b>Call for inspection</b> A document specifying term and place of the inspection (expedition) and scope of delivery before expedition.  Appropriate Call for inspection in Supplier's premises must be in accordance with conditions defined in the Contract.  Form for this Call is part of Requirements for Quality Assurance (enclosure of the Contract).
<b>Oznámení o připravenosti k expedici</b> Písemné oznámení e-mailem Kupujícímu o připravenosti k expedici zpracované Dodavatelem, specifikující předběžný	<b>Announcement on readiness for expedition</b> A written announcement by e-mail to the Buyer by Supplier, specifying preliminary term and place of expedition, scope of

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number:	<b>24KOGO-E-001-0</b>
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO	Revision:	0	Page: 4/17

<p>termín a místo expedice, rozsah dodávky a je současně výzvou k případné kontrole obalů a značení všech balení. Přílohou oznámení budou následující předběžné dokumenty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expediční rozpiska částí</li> <li>- Balicí listy (jeden na každé balení)</li> <li>- Signa (jedno na každé balení)</li> <li>- Dodací list (na každý kamion, ...)</li> <li>- fotografie každého balení</li> </ul>	<p>delivery and at the same time it is call for inspection of packing and marking of all packages. Enclosure of the announcement shall be following preliminary documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expedition part list</li> <li>- Packing notes (one for each packing)</li> <li>- Signos (one for each packing)</li> <li>- Delivery note (for each truck, ...)</li> <li>- photo of each package</li> </ul>
<p><b>Balení</b></p> <p>Jedno balení je jedna dopravovaná jednotka: volně, paleta, pap./dřev. bedna, svazek, ocel./dřev. rám, ocel./dřev. klec, pytel, PE barel atd.</p>	<p><b>Package</b></p> <p>One package is one transported unit: free, palette, p./w. case, bundle, s./w. frame, s./w. cage, sack, PE barrel etc.</p>
<p><b>Expediční rozpiska částí</b></p> <p>Jedná se o seznam expedovaných samostatných částí (modul, ventil, šrouby...), vyplývající z výkresu a kusovníku sestavy. Jedna část či více částí pak tvoří jedno balení.</p>	<p><b>Expedition part list</b></p> <p>It is a list of expedited separated parts (module, valve, bolts...), resulting from Assembly Drawing and Bill of material. One part or more parts then form one package.</p>
<p><b>Balicí listy</b></p> <p>Jeden balicí list je dokument obsahující seznam veškerých částí, které tvoří jedno balení.</p>	<p><b>Packing notes</b></p> <p>One Packing note is a document containing list of all parts forming one package.</p>
<p><b>Signo</b></p> <p>Jedno Signo je dopravní značení pro jedno balení.</p>	<p><b>Shipping mark</b></p> <p>One Signo is shipping mark for one package.</p>
<p><b>Dodací list</b></p> <p>Dokument pro odeslání zboží na jednom dopravním prostředku (kamion, kontejner, vagón) od Dodavatele.</p>	<p><b>Delivery note</b></p> <p>Document for expedition of the goods on one mean of transport (truck, container, wagon) from a Supplier.</p>
<p><b>Osvědčení o původu zboží</b></p> <p>Osvědčení vydávané Hospodářskou komorou v zemi původu zboží anebo v ČR na základě subdodavatelské faktury.</p>	<p><b>Certificate of origin</b></p> <p>Certificate issued by Chamber of commerce in the country of origin or in CZ on the basis of sub-supplier's invoice.</p>
<p><b>Nákladní list</b></p> <p>Přepravní doklad (CMR, CIM, AWB, ...).</p>	<p><b>Waybill</b></p> <p>Transport document (CMR, CIM, AWB, ...)</p>

### 3 TERMÍNY PŘEDÁVÁNÍ DOKUMENTŮ / TERMS FOR SUBMISSION OF DOCUMENTS

<p>Různé země dovozu požadují různé průvodní doklady. Kupující bude včas specifikovat další požadované dokumenty. Dodavatel a jeho dopravce musí vyplnit tyto dokumenty náležitým způsobem a pečlivě, aby nedošlo k rozporu mezi Nákladním listem, Celní fakturou, Dodacím listem a Balicími listy. Je velmi komplikované napravit takový rozpor a mohou tak vznikat reklamace. Finanční dopad těchto reklamací ponese dodavatel.</p> <p>Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, Dodavatel bude zasílat Kupujícímu (na uvedenou kontaktní osobu) nebo připravovat k expedici níže uvedené dokumenty v následujících termínech:</p>	<p>Different countries of import demand different shipping documents. Customer shall specify further required documents in time. Supplier and his forwarder have to fill up these documents in a due manner and carefully to avoid a discrepancy between Waybill, Customs invoice, Delivery note and Packing notes. It is very complicated to remedy such discrepancy and some claims can arise. Financial impact of these claims shall be borne by the supplier.</p> <p>In case of no mention in the Contract, Supplier shall send to the Buyer (on mentioned contact person) or shall prepare for expedition bellow mentioned documents in following terms:</p>
<p><b>Harmonogram:</b></p> <p>e-mailem do 14 dnů po podpisu smlouvy</p>	<p><b>Time schedule:</b></p> <p>by e-mail in 14 days after signing of the Contract</p>
<p><b>Hlášení o postupu prací:</b></p> <p>e-mailem k 15. a 30. dni v měsíci</p>	<p><b>Progress report:</b></p> <p>by e-mail to 15<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup> day in the month</p>
<p><b>Výzva k přejímce:</b></p> <p>e-mailem 2 týdny před expedicí - zaslat i na inženýra kvality a expeditora projektu (uveden ve smlouvě)</p>	<p><b>Call for inspection:</b></p> <p>by e-mail 2 before expedition - in copy also on Quality engineer of the project and expeditor (mentioned in the contract)</p>


	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>5/17</b>

<b>Oznámení o připravenosti k expedici:</b> e-mail 2 týdny před expedicí spolu s následujícími předběžnými dokumenty: - Balicí listy (jeden pro každé balení) - Dodací list (na každý kamion, ...)	<b>Announcement on readiness for expedition:</b> e-mail 2 weeks before expedition with following preliminary documents: - Signos (one for each package) - Delivery note (for each truck, ...)
<b>Dokumenty s dodávkou při expedici:</b> Ke každé dodávce odpovídající jednomu dopravnímu prostředku (kamion, kontejner, vagón) bude přidána složka s následujícími dokumenty: - Nákladní list (CMR, ...) - Dodací list - 2 originály - Balicí listy - 2 sady originálů - Osvědčení o původu zboží - originál + ověřená kopie - Montážní návod Dále k dodávce bude přidána jedna Dokumentace kvality v češtině (dle Instrukce pro dokumentaci).	<b>Documents with the delivery at expedition:</b> One folder with following documents shall be added to each delivery corresponding to one mean of transport (truck, container, wagon): - Waybill (CMR, ...) - Delivery note - 2 originals - Packing notes - 2 sets of originals - Certificate of origin - original + verified copy - Installation instructions Further one Quality documentation in Czech shall be added to the delivery (acc.to Documentation instruction).
<b>Dokument do 1 hodiny po expedici:</b> - Nákladní list (CMR, ...) - oskenovaný originál	<b>Documents within 1 hour after expedition:</b> - Waybill (CMR, ...) - scanned original
<b>Kontaktní osoba: Jan Tesař</b> funkce: Expeditor mobil: +420 705 776 981 e-mail: jan.tesar@orlenprojekt.cz	<b>Contact person: Jan Tesař</b> funkce: Expeditor mobil: +420 705 776 981 e-mail: jan.tesar@orlenprojekt.cz

## 4 POPIS / DESCRIPTION

### 4.1 Povinnosti dodavatele / Obligations of Supplier

<u>Dodavatel zpracuje a případně zašle následující:</u> - <b>Harmonogram</b> , jenž vychází z termínů základního harmonogramu, zašle Kupujícímu ke kontrole - <b>Hlášení o postupu prací</b> , zasílají se periodicky Kupujícímu - <b>Štítky na produkty</b> a zajistí oštitkování produktů - <b>Výzvu k přejímce</b> , zašle Kupujícímu před přejímkou - <b>Oznámení o připravenosti k expedici</b> , zašle Kupujícímu před expedicí spolu s těmito předběžnými dokumenty: - <b>Balicí listy</b> - <b>Dodací list</b> Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, všechny tyto dokumenty budou zaslány Kupujícímu (e-mailem kontaktní osobě), v editovatelné podobě, vyplněné česky nebo dle požadavku Kupujícího, a to ve výše uvedených termínech (viz bod 3). Dodavatel ve svých provozech a skladech umožní Kupujícímu fyzické kontroly postupu prací týkající se zejména zpracování dokumentace, dodávky základního materiálu a subdodávek, stav výroby, nátěry, balení atd. Z těchto kontrol bude zpracován zápis, který bude parafován oběma stranami. Splnění všech zkoušek a kontrol dle I&T plánů a kontrola Dokumentace kvality je podmínkou úspěšné přejímky a uvolnění k expedici.	<u>Supplier shall prepare and send if needed following:</u> - <b>Time schedule</b> , coming out from the terms of basic schedule, send to the Buyer for checking - <b>Progress reports</b> , send periodically to the Buyer - <b>product labels</b> and labelling of all products - <b>Call for Inspection</b> , send to Buyer before the inspection - <b>Announcement on readiness for expedition</b> , send to the Buyer before expedition with the preliminary documents: - <b>Packing notes</b> - <b>Delivery note</b> In case of no mention in the contract, all these documents will be sent on the Buyer (by e-mail on contact person), in editable form, filled up in Czech or acc.to requirement of the Buyer, and in above-mentioned terms (see point 3). Supplier shall enable to the Buyer in the Supplier's workshops and stocks physical inspections of progress of works regarding documentation elaboration, deliveries of basic material and sub-deliveries, manufacturing status, painting, packing etc. Record on these inspections shall be prepared, signed by both parties. Execution of all inspections and controls acc.to I&T plans and check of Quality documentation is a condition for successful inspection and release for expedition. All documentation is part of the scope of delivery and shall be prepared in compliance with requirements of the Buyer and
---	---

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number:
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		<b>24KOGO-E-001-0</b>
	Project No.: 24KOGO	Revision:	Page:
		0	6/17

Veškerá dokumentace je součástí rozsahu dodávky a musí být zpracována v souladu s požadavky Kupujícího i Zákazníka (viz příloha smlouvy - Předpis pro dodání dokumentace).

Dodavatel je dále odpovědný a nese náklady či odpovědnost za následující:

- správně provedené balení, které musí chránit zboží min 6 měsíců po dodání na místo určení ve venkovním prostředí.
- škody způsobené vadným, nedostatečným nebo nesprávným obalem s ohledem na druh obalu, přepravní cestu a dobu uskladnění ve venkovním prostředí.
- škody způsobené vadnou, nedostatečnou nebo nesprávnou konzervací zařízení a vady provedení vedoucí k přepravním škodám
- nedostatky a rozpory mezi balicím listem a obsahem balení zjištěné zástupcem Kupujícího v průběhu rozbalování na stavbě, jestliže balení bylo obdrženo bez vnějšího poškození a nebylo otevřeno během přepravy (např. celní kontrola)
- jakýkoliv důsledek, který utrpí Kupující kvůli nesprávně nebo neúplně připraveným Balicím listům, vynechanému nebo vadnému značení jednotlivých materiálů, a také za jakýkoliv důsledek vyplývající z neplnění těchto pokynů
- škody, které lze vysledovat k neúplnému, špatnému nebo jinému značení zásilky
- bezpečné naložení a tuhé upevnění balení na dopravní prostředek a při použití otevřených železničních vagonů i zakrytí
- prohlašuje, že výrobky spadající do kapitol 72 a 73 HS (Harmonizovaný systém popisu a číselného označování zboží) dodané Kupujícímu:
- (i) nepocházejí z Ruské federace a
- (ii) nebyly vyvezeny z Ruské federace a
- (iii) nebyly zpracovány ze železa a oceli pocházejících z Ruské federace (konkrétněji z materiálů ruského původu čísel HS 7206-7229 a kapitoly 73 HS).
- si je vědom, že výrobky, které nesplňují tyto požadavky, podléhají zákazu dovozu do Evropské unie a že jakákoli účast na činnostech, jejichž cílem nebo výsledkem je obcházení tohoto zákazu, je trestným činem.
- je povinen na žádost Kupujícího předložit další doklady o původu dodaných výrobků a železa nebo oceli použité při jejich výrobě, které mohou být požadovány celními orgány EU.

the Customer (see enclosure of the Contract - Documentation instruction).

The supplier is responsible and bear costs or responsibilities for following:

- correctly executed packing which must protect the goods for at least 6 months after delivery to the destination in an outdoor environment.
- damages caused by defective, insufficient or improper packing with regard to type of packing, transportation route and storage period in outdoors.
- damages caused by defective, insufficient or improper preservation of the equipment as well as defects of design resulting in transportation damages
- shortages and discrepancies between Packing note and contents of package detected by the representative of the Buyer during unpacking on site if the package was received without external damages and has not been opened during transportation (e.g. customs inspection)
- any consequence the Buyer is suffering due to incorrectly or incompletely prepared Packing notes, omitted or faulty marking of individual materials and for any consequence resulting from non-conformance with these instructions
- damages to be traced back to incomplete, wrong or other shipment marking
- safely loading and firm fastening of the packages on means of transport, in case of opened rail-wagon(s)
- declares that the products falling under Chapters 72 and 73 of the HS (Harmonized System of Description and Numbering of Goods) delivered to the Buyer:
- (i) do not come from the Russian Federation and
- (ii) were not exported from the Russian Federation and
- (iii) have not been processed from iron and steel originating in the Russian Federation (more specifically from materials of Russian origin of HS headings 7206-7229 and HS Chapter 73).
- is aware that products that do not meet these requirements are subject to a ban on importation into the European Union and that any participation in activities aimed at or resulting in the circumvention of this ban is a criminal offence.
- is obliged, at the Buyer's request, to submit additional documents on the origin of the delivered products and the iron or steel used in their production, which may be required by the EU customs authorities.

#### 4.2 Povinnosti Kupujícího / Obligations of the Buyer

Kupující předá Dodavateli nejpozději v den podpisu smlouvy základní harmonogram dodávky (nebo jen termíny plnění) a dále následující editovatelné formuláře:


- Hlášení o postupu prací (Progres report)
- Balicí listy
- Dodací list

Kupující upozorní Dodavatele o termínu zamýšlené kontroly nejméně 2 dny předem.

The Buyer shall hand-over to Supplier - at the latest on the day of signing of the contract - basic time schedule of delivery (or only delivery terms) and further following editable formulars:

- Progress report
- Packing notes
- Delivery note

The Buyer shall notify Supplier on the term of planned inspection at least 2 days in advance.

	ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	Requirements for packing, marking and expedition		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>7/17</b>

#### 4.3 Harmonogram / Time Schedule

Dodavatel předá Kupujícímu ve výše uvedeném termínu (viz bod 3) Harmonogram, který bude vypracován ze smluvního harmonogramu (nebo termínu plnění) do podrobnější formy s činnostmi, jež popisují rozsah dodávky. Harmonogram bude v MS Project po odsouhlasení kupujícím i v jiné formě.

Časovou jednotkou trvání těchto činností budou dny a členění harmonogramu bude následující:

Inženýrské práce obsahující zejména:

- Závazná technická data
- Datové listy (data sheets)
- Výrobní dokumentaci
- Dokumentace na schválení
- Provozní předpisy
- Předpisy pro údržbu
- Dokumentaci kvality
- I&T plány

Nákupní činnosti obsahující zejména:

- objednání materiálu a subdodávek
- podpisy smluv se subdodavateli
- dodávky materiálu a subdodávek

Výroba obsahující zejména:

- materiál na skladě
- výrobu včetně kontrol
- stavební a tlakové zkoušky
- povrchovou úpravu
- přejímku a uvolnění k expedici
- balení
- naložení zboží a expedice (dle dodací podmínky)

Povinné údaje ke každé činnosti budou:

- ID (číslo) činnosti
- název činnosti
- trvání činnosti (plánovací jednotka den)
- plánované + skutečné zahájení činnosti
- plánované + skutečné ukončení činnosti
- % plnění

Supplier shall submit to the Buyer, in above mentioned terms (see point 3), Time schedule that will be elaborate from contractual Time schedule (or delivery term) in more detail form with activities, describing in detail scope the delivery. The time schedule shall be in MS Project, after approval by the buyer in another form.

Days represent the duration unit of such activities and Time schedule break-down shall be as follows:

Engineering works - including especially:

- Binding technical data
- Data sheets
- Detail design
- Documentation for approval
- Operational instructions
- Maintenance instructions
- Quality documentation
- I&T plans

Procurement activities - including especially:

- ordering of material and sub-deliveries
- contract signing with suppliers
- deliveries of material and sub-deliveries

Manufacturing - including especially:

- material on stock
- manufacturing including inspections
- civil and pressure tests
- surface treatment
- inspection and release for expedition
- packing
- loading of the goods and expedition (acc.to delivery terms)

Obligatory data to each activity shall be:

- ID (number) of activity
- activity title
- activity duration (day = planning unit)
- planned + actual start of activity
- planned + actual termination of activity
- % fulfilment

#### 4.4 Hlášení o postupu prací / Progress Report

Dodavatel bude předávat Kupujícímu vyplněné aktuální Hlášení o postupu prací ve výše uvedených termínech (viz bod 3) a to v elektronické formě a na přiloženém formuláři.


Supplier shall submit to the Buyer filled actual Progress report in above mentioned terms (see point 3), in electronic form and on enclosed form where Supplier fill up both table and text part.

#### 4.5 Expediční rozpiska částí / Expedition part list

Jedná se o seznam expedovaných samostatných částí (modul, ventil, šrouby...), vyplývajících z výkresu a kusovníku sestavy. Jedna část či více částí pak tvoří jedno balení.

It is a list of expedited separated parts (module, valve, bolts...), resulting from Assembly Drawing and Bill of material. One part or more parts then form one package.



	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number:
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		<b>24KOGO-E-001-0</b>
	Project No.: 24KOGO	Revision:	Page:
		<b>0</b>	<b>8/17</b>

Expediční rozpiska částí bude vyplněna česky nebo dle požadavku Kupujícího a předána Kupujícímu v jednom souboru XLS).

V hlavičce vyplnit následující (žluté buňky):

- dodavatel a číslo smlouvy
- rozsah dodávky
- vystavil a telefon

V položkách vyplnit následující:

- pozice (pořadí na rozpisce)
- popis části dle Tech. specifikace (dle sestavného výkresu, kusovníku apod.), příp. sériové číslo
- lomek (např. H23600)
- kód KKS (např. 01HAQ50AA801)
- číslo výkresu sestavy
- pozice na tomto výkresu (jedna či více)
- množství (ks)
- hmotnost/ks (kg)
- celková čistá hmotnost (kg)
- místo nakládky
- číslo Balícího listu
- datum připravenosti k expedici (ke kontrole před expedicí)
- číslo dodávky

Expedition part list will be filled out in Czech or according to the Buyer's request and handed over to the Buyer in one XLS file).

In header, fill up following (yellow cells):

- Supplier and Contract No.
- scope of supply
- issued by and phone No.

In items, fill up following:

- position (sequence on the list)
- description of the part acc.to Technical specification (acc.to assembly drawing, bill of material etc.), event. serial No.
- group (e.g. H23600)
- KKS code (e.g. 01HAQ50AA801)
- assembly drawing No.
- position on this drawing (one or more)
- quantity (pcs)
- weight/pcs (kg)
- total net weight (kg)
- place of loading
- Packing note No.
- date of readiness for expedition
- Delivery No.

#### 4.6 Balicí listy / Packing notes

Jeden balicí list je dokument obsahující seznam veškerých položek, které tvoří jedno balení (volně, papírová / dřevěná bedna, paleta, svazek, ocelový / dřevěný rám nebo klec, pytel, PE barel atd.).

Balicí listy musí být vyplněny anglicky nebo dle požadavku Kupujícího a předán Kupujícímu v jednom souboru XLS s jednotlivými záložkami dle počtu balení (například 3 palety = 3 záložky) a dále ve formátu PDF (jméno, podpis, razítko).

Příslušný finální balicí list bude připevněn na dvou opačných stranách odpovídajícího balení, v případě bedny bude vložen jeden balicí list také dovnitř. Všechny balicí listy budou ve voděodolné obálce chránící proti roztržení a ztrátě během přepravy.

V hlavičce vyplnit následující (žluté buňky):

- číslo Balícího listu a datum vystavení
- druh balení a jeho stohovatelnost
- Zákaznické číslo pozice
- Celkový popis (např. závěsy 1)
- Dodavatel a číslo Smlouvy
- kód pro skladování a min./max. teploty (v souladu s článkem 3.10)
- rozměry balení v m
- hrubá a čistá hmotnost balení v kg

V položkách vyplnit následující:

- pozice (pořadí na Balicím listu)
- popis části dle Tech. specifikace (dle výkresu, kusovníku apod.), příp. sériové číslo
- množství (ks, m, kg, ...)
- **číslo výkresu / pozice**

One Packing note is a document containing list of all items forming one package (free, paper / wooden case, palette, bundle, steel / wooden frame or cage, sack, PE barrel etc.).

Packing lists shall be filled up in English or acc.to requirement of the Buyer and submitted to the Buyer in one XLS file with individual sheets acc.to number of packages (for example 3 palettes = 3 sheets) and in PDF form (name, signature, stamp).

Appropriate final Packing note shall be fixed at two opposite sides of corresponding package, in case of a case Packing note shall be put inside, too. All the Packing notes shall be in waterproof enclosure protecting from tear and loss during transport.


In header, fill up following (yellow cells):

- No. of Packing note and date of issue
- type of packing and its stackability
- Customer's No. of item
- Summary description (e.g. hangers 1)
- Supplier and Contract No.
- code for storage and min./max. temperature (according to article 3.10)
- dimensions of package in m
- gross and net weight in kg

In items, fill up following:

- position (sequence on Packing note)
- description of the part acc.to Technical specification (acc.to assembly drawing, bill of material and others), event. serialNo.
- quantity (pcs, m, kg, ...)
- **drawing No. / position**



	ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	Requirements for packing, marking and expedition		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>9/17</b>


- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- všechny expedované díly, pokud nebudou uvedeny, má se za to, že nebyly dodány</li> <li>- přílohou balicího listu bude vždy kusovník a zde budou označeny expedované díly a počet kusů</li> <li>- KKS kód (např. 01HAQ50AA801) / číslo lomku (H236)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- all shipped parts, if not listed, are considered not to have been delivered</li> <li>- The BOM will always be attached to the packing list and the shipped parts and the number of pieces will be marked here.</li> <li>- KKS code (e.g. 01HAQ50AA801) / group No. (H236)</li> </ul> |
|--|---|

#### 4.7 Dodací list / Delivery note

<p>Jedná se o dokument pro odeslání zboží na jednom dopravním prostředku (kamion, kontejner, vagón) od Dodavatele.</p> <p>Dodací list musí být vyplněn <u>anglicky</u> nebo dle požadavku Kupujícího a předán Kupujícímu v jednom souboru XLS a ve formátu PDF (jméno, podpis, razítko).</p> <p><u>V hlavičce vyplnit následující (žluté buňky):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- číslo Dodacího listu a datum vystavení</li> <li>- datum nakládky</li> <li>- druh dopravy</li> <li>- dodací podmínka INCOTERMS a místo</li> <li>- místo nakládky a kontaktní osoba</li> </ul> <p><u>V položkách vyplnit následující:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zákaznické číslo pozice</li> <li>- číslo balicího listu / čísla balicích listů</li> <li>- Celkový popis</li> <li>- počet balení</li> <li>- Dodavatel (a číslo smlouvy)</li> <li>- druh balení</li> <li>- hrubá and čistá hmotnost balení v kg</li> <li>- rozměry balení v m (objem v m3)</li> </ul>	<p>It is a document for expedition of the goods on one mean of transport (truck, container, wagon) from a Supplier.</p> <p>Delivery note shall be filled up <u>in English</u> or acc.to requirement of the Buyer and submitted to the Buyer in one XLS file and in PDF form (name, signature, stamp).</p> <p><u>In header, fill up following (yellow cells):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No. of Delivery note and date of issue</li> <li>- date of loading</li> <li>- type of transport</li> <li>- delivery terms INCOTERMS and place</li> <li>- place of loading and contact person</li> </ul> <p><u>In items, fill up following:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Customer's No. of item</li> <li>- No. of Packing note / Nos. of Packing notes</li> <li>- Summary description</li> <li>- No. of packages</li> <li>- Supplier (and contract No.)</li> <li>- type of packing</li> <li>- gross and net weight in kg</li> <li>- dimensions of package in m (volume in m3)</li> </ul>
--	--

#### 4.8 Balení / Packing

<p>Tyto pokyny představují minimální požadavek na Dodavatele a tvoří nedílnou součást smlouvy.</p> <p>Zboží nesmí být zpřístupněno pro balení, dokud nejsou provedeny všechny přejímky a zboží je uvolněno k expedici.</p> <p>Dodavatel připraví zboží k expedici zabalené dle mezinárodně uznávaných principů balení, které zajistí ochranu zboží proti poškození a bezpečnou manipulaci s ním. Provedení obalu bude odpovídat následujícím hlediskům: venkovní prostředí, bezpečná doprava, úspora prostoru, bezpečná manipulace, specifické trasy, způsoby a doby dopravy, hmotnosti, rozměry, citlivosti, hodnota, poloha těžiště, typ, teploty a doba skladování, snadné vybalení a instalace. Obal musí chránit zboží před vnějšími mechanickými vlivy, prachem, špínou, slanou vodou, deštěm, přílišnou vlhkostí, teplotními změnami, kondenzovanou vodou, biologickými vlivy, poškozením vyplývajícím z koroze, atd.</p> <p>Dodavatel zaslepí konce potrubí pomocí plastových uzavíracích víček, která v průběhu dopravy nespadnou.</p>	<p>These instructions represent a minimum requirement for the Supplier and form an integral part of the contract.</p> <p>The goods must not be made available for packing until all inspection have been performed and the goods is released for expedition.</p> <p>Supplier shall prepare the goods for expedition packed acc.to internationally recognized principles of packing which arrange protection of the goods from damage and safe manipulation with it. The design of the packing shall correspondent to following aspects: outdoor, safe transport, space saving, safe handling, the specific routes, means and period of transport, the weight, dimensions, sensitivity, value, the position of centre of gravity, the type, temperature and period of storage, an easy unpacking and installation. The packing shall protect the goods against external mechanical influences, dust, dirt, salt water, rain, excessive humidity, changes in temperature, condensed water, biological influences, damage resulting from corrosion, etc.</p> <p>Supplier shall blind ends of piping by means of plastic closing caps, not falling-down during the transport. Stubs as well as</p>
---	--

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number:
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		<b>24KOGO-E-001-0</b>
	Project No.: 24KOGO	Revision:	Page:
		0	10/17

Nátrubky, stejně tak jako ventilační otvory ventilů, rotační stroje, nádoby, zařízení a přístroje budou vybaveny dobře zajištěnými krycími víčky.

Dodavatel je obecně povinen respektovat limity nákladních rozměrů a hmotností dle typu dopravy (standardní kamiony, železniční vagony, etc.) v zemích expedice, tranzitu a cíle. V případě větších konstrukčních jednotek musí být získán souhlas Kupujícího a Dodavatel předloží Kupujícímu jednoduché rozměrové náčrty, výkresy a fotky (s udáním vnějších rozměrů, hmotností, polohy těžiště, závěsných bodů a opěrných ploch) min. 3 měsíce před expedicí. Těžké náklady budou opatřeny závěsnými oky pro snadnou manipulaci.

Pro leteckou dopravu musejí být také zvláštní druhy nákladu oznámeny předem, včetně rozměrů a tvaru:

- objemné (objem větší než 6 l / 1 kg)
- těžké (zatížení na 1 m<sup>2</sup> překračuje dovolené - často řešeno rozložením zatížení na větší plochu pomocí podkládáním nákladu)

Nebezpečné zboží (snadno hořlavé, jedovaté a žíravé chemikálie vč. barev a lepidel, radioaktivní zboží) bude zabalen odděleně a zásadně nesmí být vloženo do balení s ostatním zbožím. Tato balení budou označena dle předpisů pro přepravu nebezpečných látek a budou přiloženy bezpečnostní listy, případně další požadované dokumenty.

Obal musí umožňovat snadné zacházení za pomoci zdvihacích zařízení (věžové jeřáby, mobilní jeřáby, vysokozdvizné vozíky, dílenské vozíky atd.) nebo ruční nakládání a vykládání. Musejí být uvažovány příčné síly lan při manipulaci jeřábem během nakládky. Spolu se zbožím musejí být dodány speciální nástroje (úchyty, upínací přípravky atd.), materiál a spotřební části pro dopravu a manipulaci - ty jsou součástí dodávky.

Obal (zejména bedny, klece apod.), který bude přiměřeně pevný, aby vydržel svislé zatížení během stohování, bude označen (v Balicím listu a na Signu) STOHOVATELNÉ (počet vrstev). Jinak bude obal označen NESTOHOVATELNÉ.

Dodavatel pro každé balení určí také kód a min./max.teplotu skladování v délce 12 měsíců (viz bod 4.11).

Další potřebná opatření ohledně balení zboží jsou známy Dodavateli podle jeho znalosti produktu a jsou povinni podniknout tato opatření bez příplatku. Dodavatel musí oznámit Kupujícímu a dopravci zvláštní požadavky pro bezpečné zacházení se zbožím. Za tímto účelem předá plán zvedání.

Materiál a speciální nástroje pro dočasný dovoz musejí být zabaleny samostatně a označeny s určením jejich typického použití. Podrobná specifikace, cena a jiné příslušné doklady takového zboží musejí být předány Kupujícímu 30 dnů před dodávkou.

Všechny náhradní díly musejí být ze zásady zabaleny a dokumentovány odděleně od základního materiálu na samostatném balicím listu. Doba ochrany je přinejmenším 24 měsíců. Všechny náhradní díly musí být označeny nebo ošitkovány podle specifikace náhradních dílů. Balení s náhradními díly musejí být zevně označena "Spare parts".

Obalový materiál (kromě dočasného dovozu) se stane vlastnictvím konečného zákazníka a nebude vrácen zpět Dodavateli.

venting holes of valves, rotation machines, vessels, equipment and devices shall be equipped with well-secured cover caps.

The Supplier is generally obliged to respect limits of the loading dimensions and weights acc.to means of transport (standard trucks, railway carriages, etc.) in the countries of expedition, transit and destination. In case of larger structural units, the approval of the Buyer must be obtained and Supplier shall submit to the Buyer simple dimensioned sketches, drawings and photos (with external dimensions, weights, position of the centre of gravity, lifting points and support areas) min. 3 months before expedition. Heavy cargo shall be equipped with lifting lugs for easy handling.

Regarding air transport, Supplier shall announce special kinds of cargo in advance, incl. dimensions and shape:

- voluminous (volume bigger than 6 l / 1 kg)
- heavy (load on 1 m<sup>2</sup> exceed the allowed - often solved through lay-out of load on larger surface by the help of underlaying of the cargo)

Dangerous goods (easily combustible, toxic and caustic chemicals incl. paints and adhesives, radioactive goods) shall be packed separately and must not be enclosed in packages with other goods on principle. These packages shall be properly marked acc.to instructions for transport of dangerous goods and Safety data sheet and other required documents shall be enclosed.

The packing has to permit an easy handling with the assistance of the lifting devices (tower cranes, mobile cranes, forklifts, trolleys etc.) or a manual loading and unloading. Transverse forces by crane handling during loading by ropes are to be considered. Special tools (fixtures), material and consumer parts for transport and handling shall be delivered together with the goods – they are part of the scope of delivery.

The packing (especially cases, cages and the like) which will adequately firm to withstand a vertical loading during the stacking, will be marked (in Packing note and on Signo) STACKABLE (No. of layers). Otherwise the packing will be marked NON-STACKABLE.


Supplier shall specify for each packing also storage code and min./max. temperature in the duration of 12 months (see point 4.11).

Further measures required referring to the packing of the goods are known to the Supplier acc.to their product knowledge and they are obliged to take these measures without extra charge. Supplier shall inform the Buyer and forwarder about special requirements for safe handling with the goods. For this purpose he will hand over a plan for lifting.

Material and special tools for temporary import have to be packed separately and marked with a designation to their typical usage. The detailed specification, price and other relevant documents of such goods shall be handed over to Customer 30 days prior to delivery.

All spare parts have to be packed and documented separately from the basic material on separate Packing note on principle. The preservation period is at least 24 months. All spare parts have to be marked or labelled according to the specification of spare parts. Packages with spare parts have to be externally marked "Spare parts".

The packing material (except temporary import) shall become property of the final Customer and shall not be returned back to the Supplier.

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:
	Project No.: 24KOGO	Revision: <b>0</b>	Page: <b>11/17</b>

#### 4.9 Značení balení / Marking of packages

Každé balení bude označeno Signem, Balicím listem a dalším značením na dvou opačných stranách balení, aby byl zřejmý jeho obsah, hmotnost, způsob manipulace, skladování a místo určení (příjemce).

Veškeré další značení každého balení bude anglicky nebo dle požadavku Kupujícího, bude odpovídat dopravním dokumentům a bude nastříkáno černou barvou (přednostně), tiskacími písmeny pouze prostřednictvím šablony, přímo na stěny obalu nebo produktu. Barva bude odolná proti světlu a slané vodě, nesmí se stát nejasnou a nesmí blednout. Kde to rozměry balení umožňují, písmena značení budou nejméně 100 mm vysoká.

Dále bude každé balení označeno následujícím:

- zvedací body symbolem řetězu (nezabalené zboží bude označeno zvedacími body přímo na zboží)
- těžiště symbolem kříže s kolečkem (balení těžší než 5 tun nebo nestabilní obaly budou označeny na dvou přilehlých stranách)
- dodatečné označení odpovídajícími mezinárodně používanými symboly zacházení (jako je "KŘEHKÉ", "ZACHÁZET OPATRNĚ" atd.), značení nebezpečného zboží dle příslušných právních předpisů

Dodavatel musí specifikovat a uskutečnit jakékoli speciální (preventivní) značení, jestliže je požadováno pro jisté produkty podle standardů a pokynů (například "nepoužívat háky", "tato strana nahoru!" atd.).

Each package shall be marked with Signo, Packing note and other marking at two opposite sides of the package for its obvious content, mass, handling instructions, storage and point of destination (consignee).

All the marking of each package shall be in English or acc.to Buyer's requirement, shall correspond to the shipping documents and will be sprayed in black colour (preferable), in print letters only with a stencil, directly on the packing walls or on the product. The paint shall be resistant to light and seawater, it must not become blurred and non-fading. Where the dimensions of the package permit, characters of the marking shall be at least 100 mm high.

Further, each package shall be marked as follows:

- lifting grips with symbol of chain (unpacked goods shall be marked with lifting grips directly on the goods)
- the centre of gravity with a symbol of cross with circle (packages heavier than 5 tons or unstable shall be marked on two adjacent sides)
- additional marking with corresponding internationally used treatment symbols (as "FRAGILE", "HANDLE WITH CARE" etc.), marking of dangerous goods acc.to respective legal regulations

Supplier shall specify and shall implement any special (preventive) marking, if demanded for certain products according to standards and instructions (for example "do not use hooks", "this side up!" etc.)

#### 4.10 Štítkování produktů / Labelling of products

Pro snadnou a jasnou identifikaci zboží označí Dodavatel každou individuální část uvnitř balení samostatně. Tyto identifikační údaje se budou kryt s údaji v balicím listu a budou vzaty z příslušné objednávky, specifikace, výkresů, specifikace KKS, jiné technické dokumentace atd. Na štítcích bude uvedeno následující:

**Části potrubí a ocelové konstrukce:**

- název projektu / číslo kontraktu se zákazníkem YYXXXX
- lomek dle číselníku ZYYY
- číslo výkresu / číslo pozice z kusovníku

**Závěsy, armatury a další zařízení:**

- název projektu / číslo kontraktu se zákazníkem YYXXXX
- lomek dle číselníku ZYYY
- kód KKS
- sériové číslo

Dodavatel bude specifikovat a provede jakékoliv speciální (preventivní) značení, pokud pro některé výrobky je takové značení vyžadováno podle norem a předpisů (např. vyznačení těžiště).

Značení bude stálé, čitelné a bude podle něj identifikováno specifické zboží. Bude provedeno štítky odolnými proti povětrnostním vlivům, které v průběhu manipulace a dopravy nesmí odpadnout.

Není dovoleno expedovat části bez štítku.

Because of easy and clear identification, the Supplier shall mark each individual part in package separately. This identification data shall coincide with the data in the Packing note and shall be taken from the appropriate order, specification, drawings, KKS specification, other technical documents etc.

**Parts of piping and steel structure:**

- YYXXXX - project number
- ZYYY – delivery marking acc. to code list
- drawing number / position from Bill of material

**Hangers, valves and other equipment:**


- YYXXXX - project number
- ZYYY – group acc.to code list
- KKS code
- serial No.

Supplier shall specify and shall implement any special (preventive) marking, if demanded for certain products according to standards and instructions (i.e. marking of centre of gravity).

Marking shall be permanent, legible, and specification goods shall be identified according to it. It shall be done with weather resistance labels, not falling-down during handling and transport stage.

It is not permitted to despatch parts without any label.

Every single component marked with the label shall have its serial number corresponding to the ones in the Packing note.

	ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	Requirements for packing, marking and expedition		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>12/17</b>

Každý jeden komponent označený štítkem bude mít své sériové číslo (serial number), které souhlasí s číslem uvedeným na balicím listě.

#### 4.11 Skladování / Storage


Zboží bude zabaleno tak, aby šlo bezpečně a s nepoškozeným obalem složit běžnými mechanismy vydrželo nepoškozené skladované na volné ploše po dobu 6-ti měsíců. Zodpovídá dodavatel..	The goods will be packed in such a way that they can be folded safely and undamaged by normal mechanisms and will last undamaged stored in an open area for a period of 6 months. The contractor is responsible.
---	--

#### 4.12 Inspekce obalů a značení / Inspection of the packing and the marking


<p>Kupující, Zákazník, pojišťovna nebo jmenovaný přepravce mají nárok vykonat kontrolu obalu balení v provozovně Dodavatele. Oznámením o připravenosti k expedici bude Kupující vyzván k Inspekci obalů a značení 2 týdny před expedicí. V tomto období by měl být obal dostupný v otevřeném stavu. Kupující potvrdí kontrolu nebo se jí vzdá nejpozději 3 dny před expedicí. Inspekce může být provedena také v prostoru námořního přístavu.</p> <p>Inspekce obalu a značení nezbavuje Dodavatele odpovědnosti za řádné provedení a konstrukci obalu a značení.</p> <p>Jestliže obal nesplní požadavky tohoto předpisu, Kupující si vyhrazuje právo otevřít obal a odpovídajícím způsobem jej obnovit nebo nahradit. Náklad ponese Dodavatel.</p>	<p>The Buyer, the Customer, the insurance company or the named forwarder are entitled to perform inspection of the packing of the equipment at the Supplier's premises. In such cases the Buyer shall be informed about readiness for the inspection 2 weeks before expedition. At this time, the packing should be available in opened condition. The Buyer will confirm the inspection or renounce it 3 days before expedition at the latest. The Inspection may be carried out at the seaport area, too.</p> <p>The Inspection of the packing and the marking does not relieve the Supplier from liability for a proper design and construction of the packing and the marking.</p> <p>If the packing does not meet the requirements of this regulation, the Buyer reserves the right to open the packing and to renew or replace it correspondingly. The cost will be borne by the Supplier.</p>
--	--

## 5 PŘÍLOHY / ENCLOSURES

- 1 Harmonogram - vzor / Time schedule - example
- 2 Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report - example (form in electronic form)
- 3 Balicí list - vzor (formulář elektronicky) / Packing note - example (form in electronic form)
- 4 Dodací list - vzor (formulář elektronicky) / Delivery note - example (form in electronic form)

	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>13/17</b>

Příloha / Enclosure 1: Harmonogram - vzor / Time schedule - example



OTEN Projekt

ČSAR KŘIVOPÁ

Harmonogram - vzor / Time schedule - example

Optimalizace GOHT (Výroba středních destilátů)


Areál chemických výrob Kralupy nad Vltavou

Příloha č. 1


U24KOGO

Task ID	Task Mod.	Task Name	Duration	Start	Finish	% complete	January 2025							February 2025							March 2025							April 2025							May 2025																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
							10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	17	25	2	9	16	23	31	7	14	21	28	4	11	17	25	2	9	16	23																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
0		Optimalizace GOHT (Výroba středních destilátů) - Kralupy na d Vltavou - U24KOGO	100 days	2.1.25	23.5.25	0%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			</



	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>14/17</b>

**Příloha / Enclosure 2: Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report - example - strana/page1**

	<b>Progress report</b> <b>Hlášení o postupu prací</b>		Report No. / Číslo hlášení: <b>X</b>	
	Project No. / Číslo projektu: <b>P24KOGO</b>	Project name / Název projektu: <b>Optimalizace GOHT (výroba středních destilátů) pro Areál chemických výrob Kralupy nad Vltavou</b>	Date / Datum: <b>xx.xx.xxxx</b>	Page / Strana: <b>1 / 2</b>


Customer (Client): Zákazník (Klient):	Contract No.: Smlouva č.: <b>xxxxx</b>	
Buyer: Kupující:	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>	UNPO Contract No.: Smlouva UNPO č.: <b>xxxxx</b>
Supplier: Dodavatel:	<b>Company Street Zip code, Town COUNTRY</b>	Representative: Zástupce: <b>xxxxx</b>
Product: Výrobek:	<b>xxxxx</b>	Group: Lomek: <b>xxxxx</b>
Drawing No: Výkres č.:	<b>xxxxx</b>	Time schedule No.: Harmonogram č.: <b>xxxxx</b>
Inspection place: Místo přejímky:	<b>company street zip code, town COUNTRY</b>	Inspection date: Datum přejímky: <b>xxxxx</b>
Inspection type: Typ inspekce:	<input checked="" type="checkbox"/> Progress inspection / Inspekce progresu <input type="checkbox"/> Pre-pressure test / Stavební zkouška <input type="checkbox"/> Pressure test / Tlaková zkouška <input type="checkbox"/> Final inspection / Finální inspekce	
		Others / Ostatní:

Watched items / Sledované položky										
Item Pozice	Description Popis	Fulfilment date Termín plnění		% of progress of activities (0 ~ 100) % plnění činností (0 ~ 100)						
		Contract	Actual	A	B	C	D	E	F	G
1	xxxxx	xxxxx	xxxxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
A – Engineering / Engineering (Basic+Detail design)		E - Inspected / Převzato								
B – Material purchased / Materiál nakoupen		F - Packed, marked, released for expedition and dispatched/delivered								
C – Material delivered / Materiál dodán		- Zabaleno, označeno, uvolněno k expedici a odesláno/dodáno								
D – Fabricated / Vyrobeno		G - Documentation approved by BB / Dokumentace schválena B								


Total net weight (kg): Celková čistá hmotnost (kg):	<b>xxxxx</b>	Total volume (m3): Celkový objem (m3):	<b>xxxxx</b>	Special transport: Speciální transport:	<input type="checkbox"/> Yes / Ano
In harmony with time schedule: V souladu s harmonogramem:	<input type="checkbox"/> Yes / Ano <input type="checkbox"/> No / Ne			Delay (weeks): Zpoždění (týdnů):	<b>xxxxx</b>
Release for expedition *: Uvolnění k expedici *:	<input type="checkbox"/> Yes / Ano <input type="checkbox"/> No / Ne			Planned expedition: Přánovaná expedice:	<b>xxxxx</b>
Result: Závěr:					
Remarks: Poznámka:					

\* Only for inspection before expedition. AP claim for the application of the claims, resulting from the contract, shall not be touched by the issuing of the release for the expedition.



	<b>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.</b>		Document Number: <b>24KOGO-E-001-0</b>	
	<b>Requirements for packing, marking and expedition</b>		Customer's contract No:	
	Project No.: 24KOGO		Revision: <b>0</b>	Page: <b>15/17</b>

**Příloha / Enclosure 2: Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report - example - strana/page2**

	<b>Progress report</b> <b>Hlášení o postupu prací</b>		Report No. / Číslo hlášení: <b>X</b>	
	Project No. / Číslo projektu: <b>P24KOGO</b>	Project name / Název projektu: <b>Optimalizace GOHT (výroba středních destilátů) pro Areál chemických výrob Kralupy nad Vltavou</b>	Date / Datum: <b>xx.xx.xxxx</b>	Page / Strana: <b>2 / 2</b>

\* Pouze pro konečnou kontrolu před expedicí. Uvolněním k expedici nezaniká nárok Kupujícího k uplatnění nároků vyplývajících ze smlouvy.

**DESCRIPTION OF ACTIVITIES / POPIS ČINNOSTÍ**

**1. Engineering / Engineering (A)**

Basic design: [Not started yet.](#)  
Detail design: [Not started yet.](#)

**2. Material purchase / Nákup materiálu (B)**

[Not started yet.](#)

**3. Material delivery / Dodávka materiálu (C)**

[Not started yet.](#)

**4. Production / Výroba (D)**

[Not started yet.](#)

**5. Inspection / Inspekce (E)**

[Not started yet.](#)

**6. Packed, marked, released for expedition and dispatched/delivered / Zabaleno, označeno, uvolněno k expedici a odesláno/dodáno (F)**

[Not started yet.](#)

**7. Documentation approved by BB / Dokumentace schválena B (G)**

Erection: [Not started yet.](#)  
Technical (OM&M): [Not started yet.](#)  
Quality of delivery: [Not started yet.](#)

**8. Enclosures (photos) / Přílohy (fotodokumentace)**



